

Zec

Chapter 11

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
פָּתַח לְבָנוֹן דַּלְתָיָהּ וְתֹאכַל אֵשׁ בְּאַרְזֵיהָ:
[Libanon Tuer Feuer [Baariz] [Baariz]
[H3844](#) [H0398](#) [H0784](#) [H0730](#)

Tue auf, Libanon, deine Tore, und Feuer verzehre deine Zedern!

2
הִילָלְהוּ בְרוֹשׁ כִּי נָפַל אֲרֹז אֲשֶׁר אֲדָרִים שָׂדֵדוֹ הִילָלוּ אֱלוֹנֵי בָשָׁן
[heult [Bros] denn fiel [Ar] welcher [Adrim] verwuestet [Hil] heult [Baschan]
[H3213](#) [H1265](#) [H5307](#) [H0730](#) [H0117](#) [H7703](#) [H3213](#) [H0437](#) [H1316](#)
כִּי יָרַד יַעַר הַבְּצוּר (הַבְּצִיר):
[denn stieg-hinab Wald [Hb] [Hb] [Hb]
[H3381](#) [H1208](#) [H1208](#)

Heule, Zypresse! Denn die Zeder ist gefallen, denn die Herrlichen sind verwüstet. Heulet, Eichen Basans! Denn der unzugängliche Wald ist niedergestreckt.

3
קוֹל יִלְלַת הָרָעִים כִּי שָׂדֵדָה אֲדָרְתָם קוֹל שְׁאֲנַת כְּפִירִים כִּי
[Stimme [Il] [Hr] denn verwuestet [Adrt] [Stim] [Kf] [Kf]
[H3215](#) [H0155](#) [H7703](#) [H7581](#)
שָׂדֵד גָּאוֹן תִּירְדָן: ס
[verwuestet Stolz [Hr] (*)
[H7703](#) [H1347](#) [H3383](#)

Lautes Heulen der Hirten, denn ihre Herrlichkeit ist verwüstet; lautes Gebrüll der jungen Löwen, denn die Pracht des Jordan ist verwüstet!

4
כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי רְעָה אֶת־צֹאן הַהֲרָגָה:
[so sprach HERR [Al] [R] [A] [Z] [Hh]
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H6629](#) [H2028](#)

Also sprach Jehova, mein Gott: Weide die Herde des Würgens,

5
אֲשֶׁר קָנִיתָ יִהְרֹגוּ וְלֹא יִשְׁמּוּ וּמִכְרִיתָ וּמִכְרִיתָ בְּרוּךְ יְהוָה
[welcher erwarb toetete und-nicht verschuldete [Mk] [Mk] [Br] [Hr]
[H6238](#) [H3808](#) [H2550](#) [H2026](#) [H0816](#) [H4376](#) [H0559](#) [H1288](#) [H3068](#)
וְאֵשֶׁר וַרְעִיָּהּ לֹא יִחְמֹל עָלֶיהָ:
[und-Hirte nicht [H] [H] [H]
[H6238](#) [H3808](#) [H2550](#)

deren Käufer sie erwürgen und es nicht büßen, und deren Verkäufer sprechen: Gepriesen sei Jehova, denn ich werde reich! und deren Hirten sie nicht verschonen.

וְהִנֵּה	יְהוָה	נֹאמֶר	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	עַל־	עוֹד	אֶחָמוּל	לֹא	כִּי	
und-siehe	HERR	Spruch	das-Land	Bewohner-von	ueber	noch	schont	nicht	denn	
H2009	H3068	H5002	H0776	H3427		H5750	H2550	H3808		
וְכַתְּבוּ	מֶלֶכוֹ	וּבִידִי	רֵעִהוּ	בְּיַד־	אִישׁ	הָאָדָם	אֶת־	מִמְצִיא	אֲנִכִּי	
[וְכַתְּבוּ]	Koenig	und-in-Hand	Naechster	in-der-Hand	Mann	der-Mensch	(*)	fand	ich	
H3807	H4428	H3027	H7453	H3027	H0376	H0120	H0853	H4672	H0595	
					מִיָּדָם:	אֲצִיל	וְלֹא	הָאָרֶץ	אֶת־	
					Hand	errettete	und-nicht	das-Land	(*)	
					H3027	H5337	H3808	H0776	H0853	

Denn ich werde die Bewohner des Landes nicht mehr verschonen, spricht Jehova; und siehe, ich überliefere die Menschen, einen jeden der Hand seines Nächsten und der Hand seines Königs; und sie werden das Land zertrümmern, und ich werde nicht aus ihrer Hand befreien. -

מִקְלוֹתַי	שְׁנֵי	לִי	וָאָקַח־	הַצֹּאֵן	עֲנִי	לָכֵן	הִהְרַגְתִּי	צֹאֵן	אֶת־	וְאֶרְעָהּ
[מִקְלוֹתַי]	zwei	mir	und-nahm	die-Schafe	[עֲנִי]	darum	[הִהְרַגְתִּי]	Schafe	(*)	und-Hirte
H4731	H8147		H3947	H6629	H6041		H2028	H6629	H0853	
			הַצֹּאֵן:	אֶת־	וְאֶרְעָהּ	חֲבָלִים	קָרָאתִי	נָעַם	וְלֹא־חֶדֶר	לְאֶחָד
			die-Schafe	(*)	und-Hirte	[חֲבָלִים]	rief	[נָעַם]	und-ein	ein
			H6629	H0853			H7121	H5278	H0259	H0259

Und ich weidete die Herde des Würgens, mithin die Elenden der Herde; und ich nahm mir zwei Stäbe: den einen nannte ich Huld, und den anderen nannte ich Bande, und ich weidete die Herde.

וְגַם־	בָּהֶם	נַפְשִׁי	וְתִקְצַר	אֶחָד	בִּירוּחַ	הִרְעִים	שְׁלֹשֶׁת	אֶת־	וְאֶכְחָד	
und-auch	in-sie	meine-Seele	[וְתִקְצַר]	ein	in-Mond	Hirte	drei	(*)	[וְאֶכְחָד]	
H1571		H5315		H0259	H3391		H7969	H0853	H3582	
							בִּי	בַּחֲלָהּ	נַפְשָׁם	
							in-mir	[בַּחֲלָהּ]	ihre-Seele	
									H5315	

Und ich vertilgte drei Hirten in einem Monat. Und meine Seele wurde ungeduldig über sie, und auch ihre Seele wurde meiner überdrüssig.

וְהַנִּשְׁאָרוֹת	תִּכְחָד	וְהַנִּכְחָדֹת	תָּמוּת	הַמָּתָה	אֶתְכֶם	אֶרְעָהּ	לֹא	וְאָמַר		
und-uebriggeblieben	[תִּכְחָד]	[וְהַנִּכְחָדֹת]	starb	starb	(*)	Hirte	nicht	und-sprach		
H7604	H3582	H3582	H4191	H4191	H0853		H3808	H0559		
					רְעוּתָהּ:	בָּשָׂר	אֶת־	אִשָּׁה	תֹּאכְלֶנָּה	
					[רְעוּתָהּ]	Fleisch	(*)	Frau	ass	
					H7468	H1320	H0853	H0802	H0398	

Da sprach ich: Ich will euch nicht mehr weiden; was stirbt, mag sterben, und was umkommt, mag umkommen; und die Übrigbleibenden mögen eines des anderen Fleisch fressen.

אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	אֶת־	לְהַפִּירָהּ	אֹתוֹ	וְאֶגְדַּע	נָעַם	אֶת־	מִקְלִי	אֶת־	וָאָקַח
welcher	mein-Bund	(*)	[לְהַפִּירָהּ]	ihn	[וְאֶגְדַּע]	[נָעַם]	(*)	[מִקְלִי]	(*)	und-nahm
	H1285	H0853		H0853	H1438	H5278	H0853	H4731	H0853	H3947
						הָעַמִּים:	כָּל־	אֶת־	כָּרַתִּי	
						die-Voelker	alle	(*)	schnitt-ab	
							H3605	H0854	H3772	

Und ich nahm meinen Stab Huld und zerbrach ihn, um meinen Bund zu brechen, den ich mit allen Völkern gemacht hatte.

כי	אֲתִי	הַשְׁמֵרִים	הַצֹּאן	עֲנִי	כֵן	וַיֵּדְעוּ	הָהוּא	בַּיּוֹם	וַתִּפֹּר	11
denn	mich	bewahrte	die-Schafe	[עניי]	so	und-wusste	jenem	an-dem-Tag	[ותפור]	
	H0853	H8104	H6629	H6041		H3045	H1931	H3117		
								הוא:	יְהוָה	דִּבֶּר־
								er	HERR	redete
								H1931	H3068	H1697

Und er wurde gebrochen an jenem Tage; und also erkannten die Elenden der Herde, die auf mich achteten, daß es das Wort Jehovas war.

וַיִּשְׁקְלוּ	וְאִמָּר	אֲלֵיהֶם	אִם־	טוֹב	בְּעֵינֵיכֶם	הָבוּ	שְׂכָרִי	וְאִם־	וְלֹא	חֲדָלוּ	12
[וישקלו]	und-sprach	zu-ihnen	wenn	gut	Auge	der-in-ihm	Lohn	und-wenn	nicht	[חדלו]	
		H0413				H3051	H7939		H3808	H2308	
אֶת־	וְשִׁכְלוֹ	שְׂכָרִי	שְׁלֹשִׁים	כֶּסֶף:							
(*)	[וישקלו]	Lohn	dreissig	Silber							
H0853	H8254	H7939	H7970	H3701							

Und ich sprach zu ihnen: Wenn es gut ist in euren Augen, so gebet mir meinen Lohn, wenn aber nicht, so lasset es; und sie wogen meinen Lohn dar: dreißig Silbersekel.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	הַשְׁלִיכֵהוּ	אֶל־	הַיּוֹצֵר	אָדָר	הַיּוֹקֵר	אֲשֶׁר	יִקְרָתִי	13
und-er-sprach	HERR	zu-mir	warf	zu	Bildner	Adar	der-Ehre	welcher	[יקרתי]	
H0559	H3068	H0413	H7993	H0413	H3335	H0145	H3366		H3365	
מֵעֲלֵיהֶם	וְאָקַחְהָ	שְׁלֹשִׁים	הַכֶּסֶף	וְאִשְׁלִיךְ	אֹתוֹ	בֵּית	יְהוָה	אֶל־	הַיּוֹצֵר:	
von-ueber-sie	und-nahm	dreissig	das-Silber	und-warf	ihn	Haus	HERR	zu	Bildner	
	H3947	H7970	H3701	H7993	H0853		H3068	H0413	H3335	

Da sprach Jehova zu mir: Werf ihn dem Töpfer hin, den herrlichen Preis, dessen ich von ihnen wertgeachtet bin! Und ich nahm die dreißig Silbersekel und warf sie in das Haus Jehovas, dem Töpfer hin.

וַיִּשְׁבֹּר	אֶת־	מִקְלִי	הַשֵּׁנִי	אֶת	הַחֲבָלִים	לְהַפֵּר	אֶת־	הָאֲחֻזָּה	בֵּין	יְהוּדָה	14
[וישבר]	(*)	[מקלי]	zweiter	(*)	[החבלים]	[להפר]	(*)	[האחזה]	zwischen	Juda	
H1438	H0853	H4731	H8145	H0853			H0853	H0264	H0996	H3063	
וּבֵין	יִשְׂרָאֵל:	ס									
und-zwischen	Israel	(*)									
H0996	H3478										

Und ich zerbrach meinen zweiten Stab, die Bande, um die Brüderschaft zwischen Juda und Israel zu brechen. -

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	עוֹד	קָח־	לְךָ	כְּלִי	רֵעָה	אֹרִי:		15
und-er-sprach	HERR	zu-mir	noch	nahm	dir	Geraete	Boeses	[אורי]		
H0559	H3068	H0413	H5750	H3947		H3627		H0196		

Und Jehova sprach zu mir: Nimm dir noch das Gerät eines törichten Hirten.

כִּי	הִנֵּה־	אֲנִכִּי	מָקוֹם	רֵעָה	בְּאֶרֶץ	הַנִּכְחָדוֹת	לֹא־	יִפְקֹד	הַנֶּעַר	16
denn	siehe	ich	stand-auf	Boeses	im-Land	[הנכחדות]	nicht	er-mustert	der-Junge	
	H2009	H0595			H0776	H3582	H3808		H5289	
לֹא־	יִבְקֹשׁ	וְהִנְשַׁבֵּרְתָּ	לֹא	יִרְפָּא	הַנִּצְבָּה	לֹא	יִכְלָל	וּבִשָּׂר		
nicht	er-sucht	und-zerbrach	nicht	er-heilt	aufgestellt	nicht	[יכלכל]	und-in-Fuerst		
H3808	H1245	H7665	H3808	H7495	H5324	H3808	H3557	H1320		
הַבְּרִיאָה	יֹאכֹל	וּפְרִסִּיהֶן	יִפְרָק:	ס						
[הבריאה]	er-isst	[ופרסיהן]	[יפרק]	(*)						
H1277	H0398	H6541	H6561							

Denn siehe, ich erwecke einen Hirten im Lande: der Umkommenden wird er sich nicht annehmen, das Versprengte wird er nicht suchen, und das Verwundete nicht heilen; das Gesunde wird er nicht versorgen, und das Fleisch des Fettes wird er essen und ihre Klauen zerreißen.

וְעַל־ und-ueber	זְרוּעוֹ [זרועו] H2220	עַל־ ueber	חֶרֶב Schwert H2719	צֹאֵן die-Schafe H6629	עֶזְבִי verliess	הָאֵלִיל [האליל] H0457	רַעִי meine-Freunde H7473	הוֹי Wehe H1945
כַּהֵּה [תכהה]: [תכהה]	יְמִינוֹ rechte-Hand H3225	וְעֵין und-Auge	תִּבְּשׁ vertrocknete H3001	יְבוֹשׁ vertrocknete H3001	זְרַעוֹ [זרעו] H2220	יְמִינוֹ rechte-Hand H3225	עֵין Auge	ס (*)

Wehe dem nichtigen Hirten, der die Herde verläßt! Das Schwert über seinen Arm und über sein rechtes Auge!
Sein Arm soll gänzlich verdorren, und sein rechtes Auge völlig erlöschen.